



Gymnasium
Fridericianum
Erlangen

NOBODY IS (IM)PERFECT

DER GEBRAUCH DER VERGANGENHEITSTEMPORA IM LATEINISCHEN UND IM DEUTSCHEN

STAND: CAMPUS B 27

Perfekt	lateinisch	deutsch
1. Sg.	audi vi	ich habe gehört
2.	audi visti	du hast gehört
3.	audi vit	er / sie / es hat gehört
1. Pl.	audi vimus	wir haben gehört
2.	audi vistis	ihr habt gehört
3.	audi verunt	sie haben gehört
Infinitiv	audi visse	gehört (zu) haben

2.1

Wenn auch ihr den kleinen Kobold Pumuckl nicht sehen könnt, er kann euch gut sehen. Und zwar sieht er einige von euch des öfteren, wenn sie von der Schule kommen oder in die Schule gehen. Und darum wollte der kleine Kobold der Sache einmal auf den Grund gehen. So begann er eines Tages, den Meister Eder zu fragen: ...

Das Imperfekt („Präteritum“) verwenden wir
Deutschen, wenn wir ... (vgl. Tafel)

Ausschnitt aus
„Pumuckl und
die Schule“
vgl. youtube

3.1

Nur leider ist dem das Buch dabei ganz von allein runtergefallen.

Das heißt, dass du´s runtergeschmissen hast.

Also in der Hauptsache hab ich richtig vorgesagt und der Maxl,
der hat das auch fast richtig nachgesagt. Aber der Lehrer, der
Lehrer hat alles falsch verstanden.

Wenn wir Deutschen beim Erzählen das Perfekt
verwenden, dann klingt das ... (vgl. Tafel)

4

Habt ihr schon mal was von Schlossgespenstern gehört (*und wisst es jetzt*)? Aber wahrscheinlich glaubt er deshalb daran, weil er lange auf dem düsteren gräflichen Schloss gelebt hat (*und dadurch Erfahrung mit Gespenstern hat*). Seit ein paar Jahren ist die Gräfin in ihre Stadtwohnung gezogen (*und lebt immer noch dort*), die mit wunderschönen alten Möbeln ingerichtet ist (*wie man jetzt noch sehen kann*).

Hochsprachlich verwenden wir Deutschen das Perfekt nur für ... (vgl. Tafel)

„Sic est, ut mihi iam narravisti.

Itaque periculum nunc scio.“

„Nunc bibere volo, quia diu in sole laboravi.“

Subito Zosimus clamavit: ... Pueri servum rogaverunt:

„Quid mirum est, Zosime?“

„Heri per urbem in montem properavi et vineas curavi.“

„Heri in urbe bene cenavistis. Nos autem nihil cenavimus.“

Homines in umbra sedebant vel aquam bibebant.

Aqua in urbe saepe deerat.

Diu regiones urbis dormiebant.

Marcus multas horas dormiebat.

Fontes nostri antea semper boni erant.

Das Imperfekt verwenden wir Römer nur, wenn wir ... (vgl. Tafel)

8. Diskussion in der Klasse:

Formuliert Regeln für das **Übersetzen vom Lateinischen ins Deutsche**:

- Wie übersetzt man das **lateinische Imperfekt**?
- Welche beiden Möglichkeiten gibt es bei der Übersetzung des **lateinischen Perfekts** und wann ist welche eleganter?



FINIS

Der Autor dieser Präsentation wünscht dir viel Freude und Erfolg in Latein und freut sich über Verbesserungsvorschläge und andere Rückmeldungen:

kuen@gymnasium-fridericianum.de